

# ¿SABES QUE EN 5 AÑOS HEMOS LLEGADO A 255 COMERCIOS EN LA RED DE AMIGOS DEL EUSKERA DE GETXO?

ESPECIAL  
MARZO

2023



**Getxo**  
bizi ezazu  
Euskara Zerbitzua

LA RED FUNCIONA COMO PUENTE ENTRE LA CLIENTELA Y LOS NEGOCIOS QUE USAN EL EUSKERA EN SU DÍA A DÍA

255 empresas que cuidan el euskera en su día a día y hacen el esfuerzo de usarlo en sus negocios, rotulación, escaparates, con la clientela, proveedores... 255 empresas que han firmado el compromiso a favor del euskera.

*Euskararen laguna saltokia*  
*Comercio amigo del euskera*



Consulta el mapa interactivo y descubre los Comercios Amigos del Euskera de Getxo

[www.getxo.eus/euskararenlaguna](http://www.getxo.eus/euskararenlaguna)

El 33,53% de la ciudadanía de Getxo es vascoparlante, y el 23,12% lo entiende. En total, más de 40.000 personas

¡Prueba a hablar euskera en tus compras! ¡Te llevarás más de una sorpresa!

255 establecimientos forman parte de la Red de Comercios Amigos del Euskera



UNAI

Ferretería Igeldo Romo

**¿POR QUÉ ES EN EUSKERA TU PRIMERA PALABRA?**

Cada día, al saludar a la gente en euskera me doy cuenta de que es capaz de hablar en euskera más de lo que cree. La clientela sabe que soy euskaldun, y se me dirige en euskera cada vez más.

Clienta de Harri Taberna Andra Mari

**¿NOTAS MAYOR USO DEL EUSKERA EN LOS COMERCIOS?**

Creo que ha aumentado el uso del euskera en los saludos y las conversaciones cortas. Pero aún tenemos que esforzarnos para mantener conversaciones más largas en euskera. Quienes sabemos deberíamos usarlo más.



ARI



IZASKUN

Ajuria Taberna Algorta

**¿CÓMO AYUDAN INICIATIVAS COMO KAISHOP?**

Ayudan a fomentar el consumo en euskera, si la ciudadanía conoce la campaña se anima más a hablar en euskera. Es importante que más gente conozca estas iniciativas.

Cliente de Perretxiko Haurreskola Las Arenas

**¿QUÉ TE PARECEN LOS SERVICIOS QUE OFRECE EL AYUNTAMIENTO A LOS NEGOCIOS?**

Bien, sirven de ayuda. Se ve que el Ayuntamiento apoya al sector, hay más tiendas familiares que en otros sitios. El Txantxangorri del Euskera se ve por muchos negocios en la calle. Aunque haya margen de mejora se agradece el trabajo hecho.



IKER

# EUSKARAREN LAGUNA SALTOKIEN SAREAREN EGOERA

## ESTADO DE LA RED DE COMERCIOS AMIGOS DEL EUSKERA

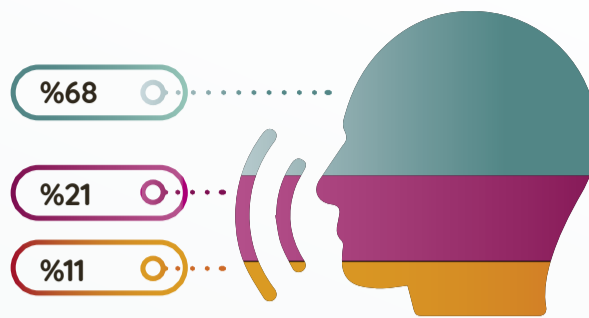
### Getxoko Udaleko Euskara Zerbitzuak

sareko kide diren establezimenduen jarraipena egiten du urtero, konpromisoen betetze-maila neurtzeko. Hauek izan ziren emaitza aipagarriak:

- **Euskararen Lagunak** diren saltokien **%75ek bezeroei euskarazko arreta** eskaini diezaiekete.
- Establezimenduen **hizkuntza-paisaiari** dagokionez, **%35ean** euskarak **presentzia nabarmena** du (8-10eko puntuazioa, 0tik 10era). 5etik gorako puntuazioa du %75ek.

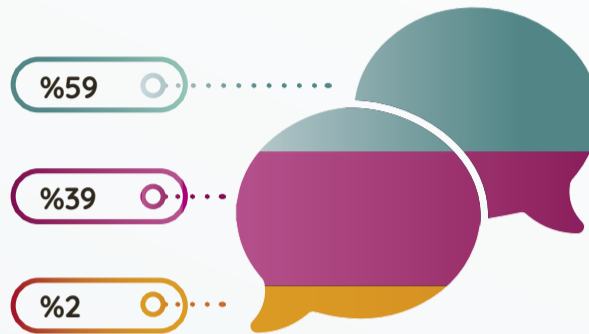
El **Servicio de Euskera del Ayuntamiento de Getxo** realiza un seguimiento anual de los establecimientos que forman parte de la red, para medir el grado de cumplimiento de los compromisos adquiridos. Estos fueron los resultados destacados:

- En el **75% de los Comercios Amigos del Euskera** pueden atender a su **clientela en euskera**.
- En cuanto al **paisaje lingüístico** de los establecimientos, en un **35%** el euskera tiene una **presencia importante** (puntuación entre 8 y 10 sobre 10 de máxima). El 75% logró una puntuación por encima del 5.



### LEHEN HITZA / PRIMERA PALABRA

- Euskaraz - En euskera
- Gaztelaniaz - En castellano
- Bestelakoak - Otros



### ERANTZUNA / RESPUESTA

- Euskaraz - En euskera
- Gaztelaniaz - En castellano
- Jendaurreko arretarik gabe - Sin atención presencial



### ARRETA EUSKARAZ / ATENCIÓN EN EUSKERA

- Bai, ordutegi osoan / Sí, en todo el horario
- Bai, baina ordutegi osoan ez / Sí, pero no en todo el horario
- Ez - No
- Jendaurreko arretarik gabe / Sin atención presencial

## KAISHOP KANPAINA, EUSKARAZKO KONTSUMOA SUSTATZEKO

**KAISHOP!**

Erosi euskaraz Getxon  
Compra en euskera en Getxo

## CAMPAÑA KAISHOP, PARA IMPULSAR EL CONSUMO EN EUSKERA

Bizkaiko beste herri batzuekin elkarlanean antolatzen dugun kanpaina. Hiru helburu ditu: euskarazko kontsumoa bultzatzea, txikizkako merkataritza indartzea eta Euskararen Lagunen Sarea sustatzea.

Campaña que organizamos junto a otros municipios de Bizkaia. Tiene tres objetivos: impulsar el consumo en euskera, potenciar el comercio minorista y fomentar la Red de Amigos del Euskera.

Une honetan motorrak berotzen ari gara, 2023ko ekainean kanpainaren beste edizio bat egingo da eta!

En estos momentos estamos calentando motores, ya que... ¡en junio de 2023 se celebrará una nueva edición de la campaña!

2022an herriko merkataria eta ostalariak izan ziren kanpainaren irudia, eta hainbat euskarriren bidez egin zen zabalkundea. Bestalde, *merchandising* produktua banatu ziren Euskararen Laguna Saltokietan, eta "Bota prezioa!" lehiaketa antolatu zen.

En 2022 las personas comerciantes y hosteleras de la localidad fueron la imagen de la campaña, cuya difusión se realizó a través de diferentes soportes. Por otra parte, se repartieron productos de *merchandising* en los Comercios Amigos del Euskera y se organizó el concurso "Bota prezioa!".

EUSKARAZKO KONTSUMOA BULTZATZEA  
IMPULSAR EL CONSUMO EN EUSKERA

TXIKIZKAKO MERKATARITZA ETA OSTALARITZA INDARTZEA  
POTENCIAR EL COMERCIO MINORISTA Y LA HOSTELERÍA

EUSKARAREN LAGUNA SALTOKIEN SAREA SUSTATZEA  
PROMOCIÓN DE LA RED DE COMERCIOS AMIGOS DEL EUSKERA

Kontsultatu kanpainari buruzko informazioa  
Consulta la información de la campaña

[www.getxo.eus/kaishop](http://www.getxo.eus/kaishop)

**KAISHOP!**  
Asko balio du!



# EROSI EUSKARAZ, EROSI GETXON!

**Getxoko Udaleko Euskara Zerbitzuak** hainbat laguntza eskaintzen dizkie herriko merkatari eta ostalariei, euren establezimenduetan euskara txertatzeko:

- Dirulaguntzak errotulazioa euskaraz edo ele bietan jartzeko.
- Doako itzulpen-zerbitzua, bezeroentzako edozein testu euskaratzeko (karteletarako mezuak, menuak, sare sozialetarako testuak...).
- Doako kartel-zerbitzua.
- Material elebidunak (fakturak, zabalik/itxita kartelak...).
- Hizkuntza-aholkularitza eta bisita pertsonalizatuak.

# ¡COMPRA EN EUSKERA, COMPRA EN GETXO!

El **Servicio de Euskera del Ayuntamiento de Getxo** ofrece diversas ayudas a los comercios y a la hostelería de la localidad, para incorporar el euskera en sus establecimientos:

- Subvenciones para poner rótulos en euskera o en bilingüe.
- Servicio gratuito de traducción de textos dirigidos a la clientela (mensajes para carteles, menús, textos para redes sociales...).
- Servicio gratuito de cartelería.
- Materiales bilingües (facturas, cartel abierto/cerrado...).
- Asesoramiento lingüístico y visitas personalizadas.

## MERKATARITZA ETA OSTALARITZA EUSKARAZ 2022



**Dirulaguntzak**  
Subvenciones

**18**

**Itzulpenak**  
Traducciones

**150**

**Maketazioa**  
Maquetación

**548**

**Materialak**  
Materiales

**251**

**Aholkularitza - Bisitak**  
Asesoramiento - Visitas

**562**

\*Errotulaziorako dirulaguntzak = 18 establezimendu, 46 errotulu (35 euskaraz, 11 ele bietan)

\*Subvenciones rotulación = 18 establecimientos, 46 rótulos (35 en euskera, 11 en bilingüe)

Zerbitzu hauek urte osoan zehar dituzte eskura-garri Getxoko saltokiek.

Horietakoren bat eskatu nahi baduzu, deitu **688 665 112** telefonora, edo idatzi [gehi@getxo.eus](mailto:gehi@getxo.eus) postara.

Informazio gehiago: [getxo.eus/eu/katalogoa](https://getxo.eus/eu/katalogoa)

Estos servicios están a disposición de los negocios de Getxo durante todo el año.

Si quieres solicitar alguno de nuestros servicios, puedes llamar al **688 665 112** o escribir a [gehi@getxo.eus](mailto:gehi@getxo.eus).

Más información: [getxo.eus/es/katalogoa](https://getxo.eus/es/katalogoa)

*Eman hegoak euskarari!*